



Elisabetta Brozzi

Via San Romedio, 29

38012 Predaia (TN) – IT

+39 335 6609500

brozzielisabetta@gmail.com

www.elitraduzioni.it

Nata a Parma il 7/1/1971

La passione per le lingue straniere, per i viaggi, per l'attività di ricerca e di formazione, oltre ad una coinvolgente esperienza universitaria Erasmus in Germania, mi hanno avvicinata nel corso degli anni all'affascinante mondo della traduzione. Dal 2000 ho affiancato alla mia attività di back office commerciale estero (e di traduttrice in-house) quella di traduttrice freelance.

Traduco testi nelle seguenti combinazioni linguistiche:

- Inglese/francese/tedesco vs. italiano

Ho acquisito competenze di traduzione nei seguenti ambiti:

- Medico/farmaceutico/veterinario
- Turismo ed enogastronomia/viaggi aziendali
- Legale
- Commerciale/marketing
- Siti web/mailling
- Narrativa

ESPERIENZE PROFESSIONALI

Da marzo 2022 – Eli Traduzioni

Traduttrice freelance a tempo pieno – Lingue inglese/francese/tedesco

Collaborazione con diverse agenzie di traduzione italiane e straniere, con privati e con piattaforme on-line.

novembre 2019 – febbraio 2022 Consorzio Melinda (TN)

Accoglienza e accompagnatrice presso il Centro visitatori italiani e stranieri (DE/EN).

2019 – 2017 Mieli Thun (Ton –TN)

Customer service e back office commerciale Italia ed estero (EN). Gestione negozio di prodotti tipici.

2017 – 2015 SSI Schäfer Systems Italia s.r.l. – Soluzioni per l'intralogistica (PR)

Traduttrice in-house, back office commerciale estero (DE/EN), gestione rapporti con la casa madre tedesca, traduzione contratti di manutenzione, gare d'appalto e newsletter aziendali. Responsabile marketing Italia. Organizzazione fiere di settore (MECSPE Parma).

2015 – 2008

SM Pack s.p.a. – packaging in plastica e vetro per la cosmetica e la farmacia

Traduttrice in-house, impiegata commerciale Italia ed estero (EN/FR/ES): gestione preventivi, campionature,

inserimento ordini, post-vendita, organizzazione e partecipazione alle fiere di settore (Cosmoprof Bologna).

2008 – 2003

AGR EUROPE s.r.l. - commercio di macchinari per l'ispezione del vetro

Impiegata commerciale estero (EN/FR): gestione dei contatti con la casa madre americana, redazione offerte. Traduttrice in-house.

2003 - 1999

BORMIOLI ROCCO E FIGLIO s.p.a. - produzione di packaging in vetro e plastica

Segreteria di Presidenza e back office commerciale estero (EN/FR). Traduttrice in-house.

1999 – 1996

ARQUATI INDUSTRIE s.p.a. - produzione di arredi da interno ed esterno e cornici.

Assistente Direttore Comunicazione: contatti con le agenzie pubblicitarie per la pianificazione e Realizzazione delle campagne su stampa, TV e radio.

CONOSCENZE INFORMATICHE

- CAT tools: SDL Trados, OmegaT, Matecat, Wordfast, Cafètran
- Pacchetto Office (Word, Excel, Power Point e OpenOffice)
- Internet, posta elettronica, social media

FORMAZIONE

Novembre 2022 - Oxford Centre Group (Scuola di Lingue di Chieri TO)

Corso di TRADUZIONE VETERINARIA – inglese/italiano

Corso di TRADUZIONE MEDICA – inglese/italiano

Maggio 2022 - SSIT di Pescara (Scuola Superiore Interpreti Traduttori)

Corso di TRADOS 2021 – CAT TOOL

Febbraio 2022 – Oxford Centre Group (Scuola di Lingue di Chieri TO)

Corso di TRADUZIONE TURISMO – inglese/italiano

Corso di TRADUZIONE FOOD&WINE – inglese/italiano

Corso di TRADUZIONE GIURIDICA – inglese/italiano

Corso di TRADUZIONE MODA e LUSO – inglese/italiano

Febbraio 2022 – Lionspeech di Bologna

TRANSLATE FOR LIFE – certificazione ufficiale di traduttrice

Dicembre 2021 – SSIT di Pescara (Scuola Superiore Interpreti Traduttori)

C.A.F. (Corso di Alta Formazione) in TRADUZIONE per il turismo francese/italiano/francese

Marzo 2022 – Attestato e certificazione di Traduttrice professionale nel settore turistico – Voto 28/30

Marzo 2015 – IATI (International Association Traduttori Interpreti)

MASTER di specializzazione in TRADUZIONE inglese/italiano/inglese

Abilitazione alla professione di traduttrice - Voto 100/100

Novembre 1996

Laurea in ECONOMIA E COMMERCIO – UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI PARMA

Indirizzo Economico-Aziendale – Lingue inserite nel piano di studi EN e DE

Tesi: Analisi competitiva nel settore dell'abbigliamento sportivo – Il caso Nike (pieni voti)

1992-1993

Progetto Erasmus in Germania – UNIVERSITA' DI PASSAU

Borsa di studio per l'approfondimento della lingua tedesca

1989 I.T.C. M. MELLONI (PARMA)

Diploma di Ragioneria Commercio Estero (Lingue EN/FR/DE) Voto 50/60

LINGUE STRANIERE

- Madrelingua italiana
- Fluente Inglese, francese e tedesco - Spagnolo scolastico

Autorizzo il trattamento dei dati personali ai sensi del D. LGS. 196 del 30 giugno 2003.

Elisabetta Brozzi

“Traduttrice professionista di cui alla Legge n. 4 del 14
gennaio 2013, pubblicata nella GU del 26/01/2013, socio
A.T.I. n. tessera 768”